

# PRESS RELEASE

**CROSS  
LANGUAGE**

株式会社クロスランゲージ  
Cross Language Inc.  
東京都千代田区飯田橋2-4-5  
共立ビル8F  
Phone 03-5215-7631  
[www.crosslanguage.co.jp](http://www.crosslanguage.co.jp)

実務翻訳の効率化をアップさせる「新翻訳メモリ」を搭載した、「PC-Transer 翻訳スタジオ V19」を新発売

2011年9月7日 -- 株式会社クロスランゲージ(東京都千代田区、代表取締役:古賀勝夫)は、実務翻訳者向けの英日・日英翻訳ソフトPC-Transer 翻訳スタジオの新バージョン「PC-Transer 翻訳スタジオ V19」を、2011年10月7日(金)より販売を開始します。

本製品は、1991年、国内初のパソコンで動作する自動翻訳ソフトとして誕生した「PC-Transer」の改定第19版となる製品です。実務翻訳の効率化を目的として新開発した「新翻訳メモリ」機能を搭載、また、メールソフトOutlook2000～2010(32bitのみ)アドイン機能、Office2010(32bitのみ)アドイン機能、英文ワードカウント機能を新たに搭載し、より便利になった新バージョンです。

製品名称、ラインナップおよび標準価格(税込)は、以下の通りです。



通常版／優待版／アカデミック版

- PC Transer 翻訳スタジオ V19 スタンダード····· 92,400円／71,400円／50,400円
  - PC Transer 翻訳スタジオ V19 プロフェッショナル····· 134,400円／102,900円／71,400円

※優待版は、他社翻訳ソフトをお持ちの方または60歳以上の方に優待価格でご提供するパッケージです。優待版をお求めいただける他社翻訳ソフトの種類は、パッケージに記載されています。

※アカデミック版は、学生／教職員の方、教育機関、学術研究機関の方に優待価格でご提供するパッケージです。  
※優待版／アカデミック版ともに通常版との機能差はございません。

本優待版／ノーナンバーバージョンと通常版との機能差はありません。

「PC-Transfer 翻訳スタンダードV19」の特徴は以下のとおりです。

■ 国内シェアNo.1\*の高精度翻訳エンジンとクラス最大級の765万語の辞書による高品質翻訳

日本最大級のポータルサイトの翻訳サービスなど、豊富な採用実績を持つクロスエンジニアリング、高精度翻訳エンジンと、クラス最大級のあらゆる分野をカバーした765万語（基本語辞書、専門語辞書）の翻訳辞書により、一般的な翻訳ソフトやWEBの翻訳サービスでは得られない高品質な翻訳を提供します。

#### ■ 実務翻訳を強力にサポートする「新翻訳メモリ機能」を搭載

実務翻訳者の利用を想定した「PC-Transer 翻訳スタジオ」は、人間の手により編集した完成訳文と原文の対訳文をデータベース登録し、以降の翻訳時に完成訳文を自動反映する「翻訳メモリ」機能を搭載しています。さら

に本バージョンでは従来の「完全一致翻訳」、「文型一致翻訳」、「類似文一致翻訳」に加え、「自動文型一致翻訳」、「部分完全一致翻訳」、「再帰文型一致翻訳」、「部分文型一致翻訳」を新たに搭載し、飛躍的に翻訳効率、翻訳精度の向上が可能となりました。

### ■ 実務翻訳者待望のWordをプラットフォームにした翻訳支援ツール「TransBench」

「TransBench(トランス・ベンチ)」は、Microsoft Wordをプラットフォームとして利用する、実務翻訳の効率化をサポート目的に開発した翻訳支援ツールです。Microsoft Wordで開いた原文を1文単位で、TransBenchアプリケーションに転送、TransBenchアプリケーションで翻訳メモリ呼び出し／機械翻訳による訳文を出力し／人間の手による編集により、Microsoft Wordの原文を訳文に置換します。Microsoft Wordのレイアウトを保った状態で翻訳作業を進めることができる画期的な翻訳ツールです。翻訳ソフトならではの参考訳例の表示や、キーワードによる翻訳メモリデータベースの検索も可能です。

### ■ 進化した統合翻訳作業環境、スタジオ・インターフェースを採用した「翻訳エディタ」

「スタジオ・インターフェース」とは、翻訳作業を効率的に行うために設計されたPC-Traneser 翻訳スタジオの翻訳作業環境「翻訳エディタ」のインターフェースです。原文と訳文を左右対比表示する「翻訳ペイン」、別訳語候補を表示・選択する「訳語ペイン」、外部電子辞書などが参照できる「辞書ペイン」、訳振り／逆翻訳を表示する「ユーティリティペイン」など、翻訳ペインと各ペインが連動し、操作手順を軽減できることにより、思考の中斷を防ぎ、効率の高い翻訳作業が実行できます。

### ■ Outlook・Microsoft Office・Internet Explorerの各種アドイン機能、英文ワードカウント機能を搭載 新機能「Outlookアドイン機能」を搭載。また、「Office2010」、「Internet Explorer 9」の新バージョンにも対応し、各ソフトでスムーズに翻訳が可能になりました。また「英文ワードカウント機能」を新搭載し、より機能が充実しました。

製品およびラインナップの主な違いは、以下のとおりです。

	総辞書語数	専門語辞書	翻訳メモリ	TransBench	付属電子辞書コンテンツ
スタンダード	577万語	17分野	●	●	中辞典
プロフェッショナル	765万語	37分野	●	●	中辞典／リーダーズ＋プラス

●搭載専門語辞書:①ビジネス系7分野=ビジネス、法律、貿易、金融、会計、マーケティング、コンピュータ ②科学技術系20分野=電気電子、機械工学、土木建築、プラント、自動車工学、金属、JIS工業用語、光工学、エネルギー、数学物理、生産工学、航空宇宙、海洋船舶、地球環境、防衛、医療医学、化学、バイオテクノロジー、農学、生物学 ③新WEB系10分野=観光、行政、フアッショングルメ、美容・健康、IT、スポーツ、アニメ、ホビー、エンタメ ④日外アソシエーツ科学技術180万語  
(プロフェッショナル版は①②③④を収録、スタンダード版は①③④を収録)

●付属電子辞書: 翻訳エディタ内での参照と単独電子辞書ソフトとして利用できる出版社の辞書コンテンツ、中辞典=研究社 新英和中辞典 第7版+新和英中辞典 第5版、リーダーズ＋プラス=研究社 リーダーズ英和辞典 第2版+リーダーズ・プラス、リーダーズ=リーダーズ英和辞典 第2版

動作環境および主な機能は、以下のとおりです。

●対応OS: Windows 7(32bit/64bit), Windows Vista SP2(32bit), Windows XP (SP3以降、32bit) 各日本語版(インストールには管理者権限が必要です。) ●必要メモリ: 512MB以上 ●必要ハードディスク容量:スタンダード版=約1.6GB／プロフェッショナル版=約2.0GB ●主な機能: 翻訳エディタ(テキスト翻訳)／翻訳メモリ／TransBench／オフィス翻訳(Word/Excel/PowerPoint 2000～2010アドイン[32bit])／ホームページ翻訳(Internet Explorer 6～9アドイン[32bit])／メール翻訳(Outlook Express 6[XP]、Windowsメール[Vista]/Windows Liveメール2009[XP/Vista/7]/Outlook 2000～2010[32bit])／PDFダイレクト翻訳(PDF1.2～1.6)ほか、※製品の仕様に関する詳細は、クロスランゲージのWEBサイトをご確認ください。

本リリースについてのお問い合わせ先、および製品に関するお問い合わせ先:

株式会社クロスランゲージ 事業本部 マーケティング企画部 TEL:03-5215-7631

電子メール:info@crosslanguage.co.jp